

ART. 1 OBIECTUL CONTRACTULUI / DOMENIUL DE APLICABILITATE

1. AGRECO R. F.GÖDERZ GmbH, denumită în continuare: „AGRECO” va fi desemnată de către companie sau un grup de companii (denumit sau denumită în continuare: „Compania”), prin semnarea contractului de control, cu efectuarea procedurilor de control conform STANDARD-ului AGRECO²⁾. Aceste condiții contractuale generale („CCG”) sunt considerate ca și condiții contractuale aplicabile în general tuturor principiilor de bază ale verificărilor. Pe teritoriul Republicii Federale Germane (DE) și al Uniunii Europene (UE) sunt valabile Directivele UE referitoare la culturile ecologice („Reg. ECO CE”)³⁾ precum și posibilele reglementări juridice⁴⁾ naționale corespunzătoare, fiecare dintre ele în forma actuală în vigoare, ca principiu de bază al contractului de control și ca bază legală direct utilizabilă a principiilor de verificare. În afara UE se aplică STANDARDUL ECHIVALENT AGRECO („SEA”) ca principiu fundamental al verificării. În cazul în care sunt convenite principii de bază suplimentare ale verificării CCG se vor aplica în mod analog. În cazul în care nu sunt convenite alte reglementări contractuale speciale, atunci se vor aplica aceste CCG. Reglementările acestor CCG vor prevala în fața altor prevederi contractuale speciale care diferă de a aceste reglementări sau contravin acestor reglementări. Pentru DE/UE: AGRECO va fi însărcinat de către companie cu exercitarea celorlalte posibile sarcini și responsabilități ce revin domeniului de aplicabilitate al AGRECO din partea organelor abilitate în cadrul Reg. ECO UE și a tuturor celorlalte acte normative UE conexe ce vin în completarea acesteia precum și a reglementărilor legale corespunzătoare domeniului.

2. Compania admite că principiile de verificare convenite precum și celelalte acte normative conexe ce vin în completarea acestora sunt obligatorii și își subordonează activitățile ce trebuie raportate conform cerințelor Reg. ECO UE, procedurilor de control ale AGRECO în forma lor valabilă pentru fiecare caz în parte.

ART. 2 DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE AGRECO

1. Compania urmează a fi verificată de către AGRECO prin intermediul procedurii de control referitor la respectarea reglementărilor tipice fiecărui caz în particular a principiilor de verificare precum și a reglementărilor legale corespunzătoare. Procedura cuprinde cel puțin un control periodic complet al companiei în fiecare an sub forma unei inspecții a întreprinderii în punctele de lucru ce sunt supuse obligativității controlului precum și evaluarea, analiza și decizia de certificare, ce se vor repeta anual.

2. Intervalele și forma de efectuare a controalelor variază în funcție de prevederile relevante ale Reg. ECO UE sau alte principii de verificare aplicabile, care sunt stabilite în detaliu în instrucțiunile procedurale și de lucru AGRECO. Prin control se înțelege controlul fizic la fața locului (CFL), precum și teledauditul prin intermediul mijloacelor digitale, verificarea documentelor prin procedura de „Desk audit” și combinația dintre formele de control menționate. Aceste aspecte sunt reglementate în detaliu de prevederile Reg. ECO UE, de interpretarea lor de către autoritățile competente și instrucțiunile procedurale și de lucru AGRECO relevantă bazate pe acestea. Aceste forme de control pot fi aplicate și pentru alte principii de verificare, dacă principiul de verificare respectiv sau legiuitorul nu se opun acestei aplicări. Procedura de verificare poate fi extinsă în funcție de gradul de risc și cu controalele anunțate sau inopinate care prezintă obligativitate de plată în cadrul inspecțiilor cu prelevare de probe și a inspecțiilor extraordinare. În vederea efectuării unui control regulat complet, cu compania se va fixa de regulă un termen pentru inspecție, exceptând cazul în care există alte prevederi legale sau ale autorităților, acesta neputând fi modificat decât din motive pertinente. Stabilirea unui termen de control sau a renunțării de a stabili un termen rămân la latitudinea AGRECO.

3. AGRECO adoptă decizia de certificare referitoare la conformitatea cu specificațiilor de verificare în baza procedurii de verificare prin aplicarea procedurilor stabilite în sistemul propriu de management al calității (QS). În cazul în care în urma procedurii de control se stabilește conformitatea, compania primește din partea AGRECO o adeverință de conformitate sub forma unui certificat AGRECO. Pentru companiile aflate în procedura de control conform Reg. ECO UE, prezentarea certificării se face conform modelului de certificat respectiv prevăzut de Reg. ECO UE, cel puțin cu

informațiile obligatorii prevăzute în Regulament, AGRECO având libertatea de a decide cu privire la alte informații opționale referitoare la circumstanțele respective.

4. AGRECO poate opta pentru eliberarea unui certificat decorativ. Utilizarea logoului de control protejat legal al AGRECO presupune încheierea unui acord separat de utilizare între AGRECO și companie.

5. AGRECO are obligația de confidențialitate și poate fi exonerat de obligația păstrării secretului profesional doar în cazurile prevăzute de lege sau în cazul în care compania își dă acordul în acest sens.

6. În cazul contestațiilor, reclamațiilor din partea clienților sau a litigiilor AGRECO aplică o procedură reglementată prestabilită.

ART. 3 DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE COMPANIEI

1. Compania se asigură că reglementările fiecărui principiu de verificare convenit, în special acele reglementări referitoare la cultivare, prelucrare, tratare și etichetare precum și reglementările minime de control sunt respectate și recunoaște procedura de control și autoritatea ce revine exclusiv AGRECO referitoare la configurarea procedurii și stabilirea măsurilor concrete referitoare la acestea.

2. Compania garantează faptul că măsurile preventive și de precauție pentru asigurarea integrității procesului de producție și a produselor sunt organizate și aplicate în mod corespunzător în funcție de principiul de verificare respectiv și permit efectuarea măsurilor de control prescrise conform principiilor de verificare de către AGRECO.

3. Aceasta se obligă să țină o evidență a tuturor reclamațiilor împotriva produselor supuse certificării, să întocmească evidențe, să dispună luarea de măsuri corespunzătoare pe care să le documenteze și să le prezinte controlului. În cazul retragerii, respectiv îndepărtării unei indicații ecologice a unui produs supus certificării, compania este obligată să întreprindă eficient măsurile ce se impun și în același timp să informeze imediat AGRECO.

4. Compania se obligă să sprijine AGRECO în executarea procedurii de control. În special oferă toate informațiile necesare, acordă acces la toate punctele de lucru și pune la dispoziție documentele contabile și actele doveditoare, atâta timp cât acestea sunt necesare îndeplinirii prevederilor stipulate în articolul 1. Compania este obligată în fața unei autorități competente în aceeași măsură ca și în fața AGRECO să permită accesul acestora pe toate terenurile, clădirile și documentele și să accepte controlul făcut de către acestea. Este obligată să ia la cunoștință rezultatele controlului respectiv precum și decizia de verificare și certificare din partea AGRECO și să păstreze toate documentele și actele doveditoare ale controlului cel puțin 5 ani de la data acestuia respectiv de la data prezentării deciziei respective.

5. Compania se asigură că în cazul desfășurării unei activități remunerate de către un terț, terțul respectiv va respecta prevederile principiilor de verificare pentru etapele procedurale alocate și totodată este de acord ca AGRECO să poată implica această terță parte în aceeași măsură și pe cheltuiala companiei în procesul de control înainte de atribuirea primului contract.

6. În cazul folosirii unui logo de stat sau privat privind calitatea supusă certificării, compania se obligă să respecte condițiile de utilizare respective, să indice utilizarea punctului de lucru competent respectiv să convină cu acesta și să informeze în același mod AGRECO înainte de utilizare.

7. Compania are dreptul să conteste evaluările și deciziile AGRECO luate în cadrul inspecțiilor, analizelor și certificărilor sau în ceea ce privește un certificat sau să refuze o persoană desemnată de AGRECO pentru control. Aceasta trebuie însă făcută în scris către conducerea direcției de control a AGRECO. În toate aceste cazuri este necesară forma scrisă. Termenul limită de depunere a reclamației este de o lună de la primirea deciziei. După această dată decizia AGRECO este acceptată de către companie și prezintă obligativitate și poate fi atacată de către companie doar în cazul dovedirii unor deficiențe și erori culpabile. În rest se aplică Regulamentul procedural AGRECO privind formularea reclamațiilor.

ART. 4 SANȚIUNI / MĂSURI

1. Măsurile aplicabile în cazul abaterilor de la principiile de verificare ale AGRECO pentru fiecare caz în parte precum și de la măsurile prevăzute în

Nº document	Nº rev.	Vers. anterior	Întocmit	Verificat (Data/de)	Aprobat (Dat./NZ)	Pagina
FB-05-01-05-RO	1/22-1-1	1/14-7-10	01.01.22/LEX	01.01.22/AD	01.01.22/RG	1 / 4

reglementările legale corespunzătoare domeniului inclusiv în cazul neconcordanțelor și încălcărilor ce atrag după sine sancțiuni, sunt reglementate în ordonanța de sancțiuni a AGRECO care în fiecare variantă în vigoare este parte integrantă a relației contractuale și va fi acceptată de către companie la încheierea contractului. Aplicarea corespunzătoare cu privire la companii din state terțe sau în baza altor principii de verificare decât Reg. ECO UE se face doar în măsura permisă de lege și necesară.

2. În cazul abaterilor de la principiile de verificare și reglementările legale relevante, compania este de acord cu aplicarea măsurilor prevăzute și impuse de către AGRECO în Ordinul de sancțiuni. Aceasta este obligată să adopte măsuri de remediere și corecție adecvate pentru a obține o stare conformă dreptului aplicabil sau principiilor de verificare convenite.

3. AGRECO își rezervă dreptul de a modifica reglementările referitoare la sancțiuni. Varianta modificată intră în vigoare la sfârșitul lunii, la o lună după primirea acestora de către companie.

4. Compania acceptă ca AGRECO să execute vizite de control generatoare de costuri precum și să preleveze probe și analize atât în cadrul companiei cât și ale produselor oferite și declară că este de acord să preia costurile respective în baza procedurilor orientate spre risc precum și în cazul în care există o suspiciune motivată de abatere de la unul dintre principiile de bază de verificare, respectiv de la o reglementare legală corespunzătoare sau în cazul în care în baza concluziilor reieșite din controalele anterioare referitoare la evaluarea conformității din partea AGRECO aceste măsuri sunt considerate ca fiind necesare.

5. Compania acceptă că certificatul de conformitate respectiv certificarea poate să expire, să fie suspendat/-ă sau să fie retras/-ă în cazul în care constatarea unei abateri corespunzătoare de la principiile de verificare impun acest lucru, în cazul în care acest lucru este solicitat de autoritățile competente sau în cazul în care compania nu se achită de costurile generate de control și se obligă să returneze la cererea AGRECO documentele de verificare și certificare pe cheltuielă proprie în momentul în care în toate din aceste cazuri cerințele AGRECO sunt în totalitate obiective. Pentru toate urmările ce reies la apariția unui astfel de caz compania este responsabilă.

ART. 5 REMUNERAREA

1. Remunerarea activităților prestate de către AGRECO se face conform reglementărilor tarifare AGRECO coroborate cu clasificarea tarifară și înțelegerile stipulate în contractul de control.

2. AGRECO are dreptul de a ajusta remunerația conform evoluției costurilor și riscurilor. Compania este de acord cu opțiunea de majorare a remunerației până la 10% p.a., inclusiv pentru fiecare poziție comparativ cu cuantumul anterior al remunerației per poziție. Dacă AGRECO majorează în decursul unui an calendaristic remunerația per poziție cu peste 10%, Compania are dreptul de a formula o contestație în termen de o lună de la primirea calculului costurilor aferente, convenindu-se doar asupra unei majorări de până la maxim 10%. În cazul în care Compania nu depune contestație în acest termen de o lună, remunerația majorată se consideră a fi acceptată.

3. Planul tarifar și treptele de remunerare pot fi modificate de către AGRECO în baza unei propuneri de modificare făcute în scris. Versiunea modificată intră în vigoare la sfârșitul lunii, după o lună de la luarea la cunoștință de către companie a comunicării de modificare. Modificările sunt considerate aprobate dacă compania nu depune o contestație în scris la AGRECO în termen de patru luni de la primire. În cazul în care compania își exprimă dreptul de contestație atunci propunerea de modificare a AGRECO se consideră respinsă. Contractul va fi continuat fără modificările propuse. Dreptul partenerilor contractuali de reziliere a contractului rămâne neafectat de acest fapt.

4. În cazul costurilor generate de controlul respectării directivelor suplimentare sau a directivelor asociației acestea vor fi suportate de către companie în baza unei înțelegeri speciale.

5. Compania consimte ca sumele calculabile devin plătibile la valoarea întreagă conform planului tarifar în cazul în care AGRECO a efectuat deja o activitate conform articolului 1 respectiv articolului 2 din prezentul CCG sau intenționa acest lucru devenind astfel activă conform cu aceasta, cu

toate acestea o decizie corespunzătoare procesului de control este limitată sau imposibilă prin faptul că:

- o autoritate competentă a devenit operațională în locul AGRECO sau
- compania este direct răspunzătoare de deficiență.

Compania consimte să plătească către AGRECO tariful de bază convenit pentru inspecția anuală conform contractului de control chiar și atunci când inspecția anuală nu poate avea loc din culpa companiei. Pe lângă aceasta în cazul încetării înainte de termen a contractului se consideră stabilită plata unei despăgubiri conform planului tarifar chiar și fără efectuarea inspecției finale. În cazul contramandării într-un termen scurt de către companie a unui termen de control se va achita AGRECO o despăgubire a costurilor conform planului tarifar. În cazul monitorizării sau controalelor care trebuie însoțite de către autorități AGRECO este îndreptățit să factureze către companie costurile facturate de autorități conform planului tarifar.

6. AGRECO este îndreptățit să factureze sumele calculabile prin prestările de servicii conform planului tarifar, să pretindă companiei plata în avans a prestării serviciilor și să refuze serviciile în cazul în care plățile acestora nu sunt efectuate de către companie. Compania se declară pregătită ca la încheierea contractului de control să plătească în special taxele prevăzute în contractul de control pentru începerea procedurilor și să plătească în avans la un termen stabilit de AGRECO înainte de termenul stabilit pentru inspecție a taxei stabilite pentru procesul de control regulat.

7. Creanțele AGRECO devin scadente imediat de la recepția facturii de către companie și vor fi plătite fără taxe sau rețineri către AGRECO.

8. În cazurile în care Compania se află în mod repetat în întârziere de plată sau nu își achită contribuția la costurile de control, AGRECO are dreptul de a sista imediat prestarea serviciilor dacă procedura extrajudiciară de somare nu dă rezultate, adică să suspende sau să rovece o eventuală certificare anulată, să rezilieze fără preaviz contractul de control și să anunțe autoritatea competentă cu privire la înlăturarea obligatorie a companiei din procedura de control.

ART. 6 TRANSFERUL DE DATE / CLAUZĂ REFERITOARE LA PROTECȚIA DATELOR

1. AGRECO este autorizată să prelucreze sau să permită prelucrarea de către terți a datelor cu caracter personal sau a datelor referitoare la companie ce reies din relațiile contractuale. Companiile din DE/UE sunt de acord să se declare de acord printr-o înțelegere separată referitoare la protecția datelor și transmiterea acestuia printr-o anexă care se constituie ca parte componentă a contractului de control.

2. Compania este de acord ca în cadrul cerințelor legale sau respectiv în baza reglementărilor ce reies din normele de certificare corespunzătoare să facă publice informațiile și datele cu caracter personal și cele referitoare la companie care sunt cerute de aceasta. În mod special este de acord cu înregistrarea numelui, adresei și a altor informații prevăzute de lege într-un registru al companiei și a publicării acestuia. Pe lângă aceasta conferă prin semnătură în cadrul contractului de control dreptul la publicarea certificării de către AGRECO, în cazul conformității cu principiile de verificare, atât în formă scrisă cât și în formă electronică. În cazul în care este relevant, compania declară la încheierea contractului că este de acord cu transmiterea datelor sale în banca de date pentru semințe sau baza de date pentru animale a datelor cerute de către aceasta. Contestarea transferului de date reglementat aici se va depune în scris la AGRECO și este permis doar dacă respectivele publicări ale datelor nu sunt impuse de către legislația în vigoare.

3. În cazul în care compania sau posibilele subsidiare sunt controlate de organisme de control sau autorități de control diferite atunci compania se declară a fi de acord în nume propriu și în numele companiilor subsidiare ca diferitele organisme de control sau autorități să facă schimb de informații referitoare la activitățile controlate de către aceasta. O declarație de acord va fi cerută și companiilor subsidiare. Acordul și modalitatea schimbului de informații se vor stabili printr-o declarație separată.

4. În cazul în care a mai luat parte la o procedură de control și certificare corespunzătoare, compania se obligă să permită organismului/-elor contractat(e) la momentul respectiv să predea, respectiv să informeze AGRECO referitor la toate documentele relevante din cadrul controalelor anterioare, în special la cele care vizează cerințele, sancțiunile și măsurile

Nº document	Nº rev.	Vers. anterior	Întocmit	Verificat (Data/de)	Aprobat (Dat./NZ)	Pagina
FB-05-01-05-RO	1/22-1-1	1/14-7-10	01.01.22/LEX	01.01.22/AD	01.01.22/RG	2 / 4

impune precum și la toate celelalte informații care au fost pretinse în cadrul controlului companiei conform principiilor de verificare anterioare. Odată cu semnarea contractului compania este de acord ca AGRECO în cazul schimbării organismului de control să predea respectiv să comunice toate documentele în special cele referitoare la cerințele, sancțiunile și măsurile impuse precum și a tuturor altor informații care au fost pretinse în cadrul controlului companiei. Costurile cu manopera și materialele facturate pentru aceasta conform planului tarifar vor fi suportate de către companie.

ART. 7 LIMITAREA RĂSPUNDERII / EXONERAREA DE RĂSPUNDERE

1. În măsura în care aceste CCG, inclusiv prevederile următoare nu includ alte reglementări, AGRECO își asumă răspunderea în cazul încălcării obligațiilor conform prevederilor legale.

2. AGRECO își asumă răspunderea pentru daunele compensatorii, indiferent de motivul juridic, în cadrul răspunderii pentru culpă, în caz de intenție și neglijență majoră.

În cazul unei neglijențe minore, AGRECO își asumă răspunderea sub rezerva unui nivel de răspundere mai ușor, conform prevederilor legale (de exemplu, pentru diligența în cadrul operațiunilor proprii), doar

a) pentru daune survenite ca urmare a periclitării vieții, integrității corporale sau a sănătății

b) pentru daune survenite ca urmare a încălcării nesemnificative a unei obligații contractuale importante (obligație de a cărei îndeplinire depinde executarea corespunzătoare a contractului și pe a cărei respectare partenerul contractual se bazează sau se poate baza în mod regulat); în ultimul caz, răspunderea AGRECO se limitează însă la compensarea daunelor survenite în mod normal, previzibile la încheierea contractului.

c) AGRECO nu este răspunzătoare explicit pentru cazurile în care au fost cauzate daune pentru că AGRECO nu a putut onora un serviciu deoarece compania s-a aflat în întârziere de plată, nu a onorat conform termenului plata contribuției la costurile de control sau a fost radiată de către AGRECO la autoritățile abilitate, conform obligației.

3. Limitarea răspunderii conform punctului 2 se aplică și în cazul încălcării obligațiilor de către sau în beneficiul persoanelor, pentru culpa cărora AGRECO este responsabil conform prevederilor legale, precum și în cazul unei eventuale răspunderi personale a organelor și experților și a altor angajați ai AGRECO. Această limitare nu se aplică dacă AGRECO sau persoanele susmenționate au ascuns cu rea intenție o deficiență.

4. Beneficiarul are obligația de a anunța imediat AGRECO în scris cu privire la eventualele daune pentru care AGRECO ar trebui să își asume răspunderea.

5. Dacă drepturile la despăgubiri sunt limitate conform prezentului articol 7, acestea se prescriu, dacă nu fac obiectul unei prescrieri conform art. 438 alin. 1 pct. 2 din Codul civil sau art. 634a alin. 1 punctul 2 din Codul Civil, după un an de la începerea termenului legal de prescriere.

ART. 8 DURATA ȘI ÎNCHIEIEREA RELAȚIILOR CONTRACTUALE

1. Contractul de control intră în vigoare începând cu data stipulată în articolul 3 al contractului de control și are valabilitatea de un an. Pentru DE/UE: Comunicarea referitoare la procedura de control se efectuează conform prevederilor statului respectiv. Contractul se prelungește în mod tacit an de an dacă nu a fost primită de către cealaltă parte contractantă a unei comunicări de reziliere a acestuia, în formă scrisă, cu trei luni înainte de expirarea valabilității lui. [Pentru Regulamentul ECO UE în DE/UE: Notificarea privind procedura de control intră în vigoare conform prevederilor naționale.]

2. În perioada de preaviz AGRECO poate presta servicii care pot genera costuri.

3. O reziliere excepțională a contractului de control poate interveni nefiind afectată de reglementarea din paragraful 2, în cazul existenței unui motiv întemeiat, cu o perioadă de preaviz de o lună de la comunicarea rezilierii către cealaltă parte contractantă. Dintre motivele obiective fac parte pentru AGRECO în special cele referitoare la încălcarea în mod repetat a obligațiilor ce reies din Reg. ECO UE sau a reglementărilor legale corespunzătoare precum și întârzierile plăților de către companie sau a neonorării contribuției la costurile generate de procedura de control.

4. În cazul în care din partea companiei sunt declarate în mod intenționat sau din neglijența gravă date false sau în cadrul unei proceduri de somație extrajudiciară sau judiciară sau în cazul unei proceduri administrative desfășurată de o autoritate sau al unei proceduri judiciare sau în cazul deschiderii sau riscului de deschidere a procedurii de insolvență cu privire la companie, atunci AGRECO este îndreptățită să rezilieze contractul imediat și fără acordarea unui preaviz. Compania este de acord cu faptul că într-o astfel de situație AGRECO va sista serviciile sale cu efect imediat, va suspenda sau anula eventuala certificare acordată, va rezilia fără preaviz contractul de control și va dispune eliminarea forțată a companiei din procedura de control la autoritatea competentă. AGRECO dispune de libertate de decizie cu privire la măsurile adoptate și la ordinea adoptării lor. Compania își asumă răspunderea și va suporta costurile pentru toate consecințele produse într-o astfel de situație.

5. În celelalte cazuri rezilierea contractului de control intervine dacă AGRECO nu mai este acreditat să efectueze o anumită activitate ca urmare a unei prevederi legale sau a retragerii autorizării AGRECO de către autoritatea competentă pentru activitatea convenită sau în cazul insolvenței, fără ca acestea să necesite o notificare prealabilă.

6. Rezilierea relațiilor contractuale este posibilă din punctul de vedere al companiei, făcând excepție de la termenele de preaviz stipulate în paragraful 1 și 3, numai atunci când există un acord în formă scrisă din partea AGRECO și doar după ce compania a efectuat plata unei penalizări contractuale și doar după ce toate obligațiile de plată ale companiei față de AGRECO ce reies din relația contractuală au fost onorate. Valoarea penalizării contractuale se ridică în DE/UE la contravaloarea simplă a tarifului de bază prevăzut pentru inspecția anuală respectiv pentru companiile din afara UE la tariful zilnic simplu al companiei, conform planului tarifar. Alte pretenții sau pretențiile deja avansate de către AGRECO ce reies din relațiile contractuale nu sunt atinse de această reglementare.

7. Compania admite că odată cu încheierea raporturilor de control dintre aceasta și AGRECO va pierde acreditările asociate cu procedeu de control. Compania se obligă în mod special să nu mai aducă referiri la calitățile certificate de AGRECO și la controlul efectuat după normele AGRECO și la cererea AGRECO să returneze toate documentele de certificare sau orice alte documente ce au făcut parte din procesul de verificare, cu precizarea că cererea de returnare a documentelor poate urma și după finalizarea relațiilor contractuale, caz în care compania este obligată la returnarea documentelor de certificare sau a altor documente din cadrul procesului de control și să achite AGRECO eventuala remunerație cuvenită.

ART. 9 REZERVA DREPTULUI DE MODIFICARE

1. În cazul unei modificări a cadrului legislativ sau a unei indicații sau recomandări a unei autorități competente sau a asigurării de răspundere civilă a AGRECO, precum și în cazul imposibilității îndeplinirii unor obiective de către AGRECO a unui serviciu, atunci contractul de control inclusiv anexele sale pot fi adaptate unilateral de către AGRECO. O modificare contractuală intră în vigoare la finele lunii, după o lună de la comunicarea modificării către companie sau în cazul adaptării mutuale a contractului la termenul convenit sau în lipsa unui termen prestabilit, la sfârșitul lunii în care a fost perfectată înțelegerea.

2. În cazul în care AGRECO îi este conferită o responsabilitate de către autoritatea competentă, atunci AGRECO va accepta responsabilitatea acordată fără ca acest lucru să necesite o comunicare a modificării sau o adaptare a contractului.

ART. 10 CLAUSA DE EXONERARE

În cazul în care una dintre autoritățile competente preia una dintre responsabilitățile prevăzute în contract în locul AGRECO, atunci AGRECO este exonerat, în fiecare dintre aceste cazuri, de obligațiile stipulate în contractul de control.

ART. 11 CLAUSA PRIVIND FORȚA MAJORĂ

În cazurile de forță majoră, prin care se înțelege în cazul de față un eveniment neprevăzut, semnificativ, insurmontabil și care vizează toate aspectele vieții sociale (cum ar fi, de exemplu, pandemie, război, catastrofă naturală, embargo, restricții legale și alte evenimente similare), partea

Nº document	Nº rev.	Vers. anterior	Întocmit	Verificat (Data/de)	Aprobat (Dat./NZ)	Pagina
FB-05-01-05-RO	1/22-1-1	1/14-7-10	01.01.22/LEX	01.01.22/AD	01.01.22/RG	3 / 4



afectată de aceste evenimente este scutită, pe perioada și în măsura efectelor acestor evenimente, de obligațiile sale de prestare a serviciilor, dacă anunță cealaltă parte contractuală în scris în termen de 14 zile de la apariției cazului de forță majoră. De asemenea, partea afectată trebuie să informeze cealaltă parte contractuală în termen de 14 zile de la încetarea stării de forță majoră cu privire la acest aspect. Dacă aceste evenimente de forță majoră durează însă mai mult de un an de la prima notificare, ambele părți contractuale au dreptul de a modifica sau dizolva contractul din motive importante. Această clauză nu aduce atingere reglementărilor prezentului contract privind compensațiile în cazul anulării contractului. Sunt excluse însă alte despăgubiri ca urmare a încetării prestării serviciilor.

ART. 12 DISPOZIȚII FINALE

1. Dacă o clauză singulară a prezentelor Condiții contractuale generale sau a contractului în sine, integral sau parțial, nu produce efecte sau dacă devine nulă sau ca urmare a unei modificări a cadrului juridic sau a unei hotărâri a instanței supreme sau în alt mod încetează să mai producă efecte sau devine nulă integral sau parțial, sau dacă aceste CCG sau contractul prezintă lacune, Părțile au convenit că valabilitatea celorlalte clauze a acestor CCG sau a contractului nu va avea de suferit din această cauză și acestea vor rămâne valabile. În acest caz, părțile contractuale se obligă, cu respectarea principiului bunei credințe, să adopte în locul prevederii nule o prevedere valabilă, cât mai apropiată de sensul și scopul prevederii nule și pe care se presupune că partenerii ar fi încheiat-o la momentul încheierii contractului, dacă ar fi știut sau ar fi prevăzut că prevederea respectivă nu produce efecte sau este nulă. Aceeași clauză se aplică și în cazul în care aceste CCG sau contractul prezintă o lacună.

2. AGRECO își rezervă dreptul de a modifica aceste prevederi contractuale. Versiunea modificată intră în vigoare la finele lunii după o lună de la comunicarea acesteia către companie. Această versiune a CCG înlocuiește toate versiunile anterioare. De asemenea, eventualele prevederi contractuale anterioare diferite, care conțin alt text sau care contravin prezentelor prevederi sunt corectate și înlocuite de prevederile respective ale prezentelor CCG.

3. Toate modificările și completările contractului de control și a CCG, inclusiv a acestei clauze, necesită forma scrisă. Modificările, completările și alte înțelegeri verbale sunt atinse de nulitate.

4. Contractul de control își păstrează valabilitatea și în fața posibilor succesori legali ai partenerilor contractuali. Modificări ale denumirii companiei și ale raporturilor de proprietate, ale sediului, ale adresei, unităților industriale, companiilor subsidiare, domeniilor de control precum și în toate celelalte modificări relevante din domeniul controlului și al certificării trebuie comunicate imediat, în scris către AGRECO.

5. Ambele părți contractante convin tratarea confidențială a tuturor informațiilor și a proceselor din contractul de control. Dreptul de proprietate și toate drepturile de utilizare a sistemului de verificare utilizat rămân în proprietatea AGRECO. Transmiterea documentelor de verificare (de exemplu formularele de înregistrare a datelor sau rapoartele de verificare) este permisă doar în limitele prevăzute de lege și numai după obținerea acordului scris din partea AGRECO și în funcție de caz numai contracost.

6. În cazul unei plângeri din partea companiei împotriva execuției contractului de control de către AGRECO, se va aplica inițial reglementarea referitoare la plângeri a AGRECO. În cazul în care acest fapt nu conduce la o finalitate satisfăcătoare se va apela la o autoritate competentă.

7. Contractul și toate raporturile juridice rezultate din contract sunt guvernate de dreptul Republicii Federale Germania, cu excluderea Convenției Națiunilor Unite privind contractele de vânzare internațională de mărfuri și a normelor privind conflictul de legi din cadrul dreptului internațional privat.

8. Instanța competentă pentru toate problemele rezultate din acest contract, este, în măsura permisă de lege, instanța competentă pentru sediul AGRECO. AGRECO are însă, la rândul său, dreptul de a sesiza instanța competentă pentru sediul principal al partenerului contractual și de a depune plângere la această instanță. Locul de execuție este sediul AGRECO.

* * * * *

COPYRIGHT AGRECO R.F.GÖDERZ GMBH 2022 ff

Nº document	Nº rev.	Vers. anterior	Întocmit	Verificat (Data/de)	Aprobat (Dat./NZ)	Pagina
FB-05-01-05-RO	1/22-1-1	1/14-7-10	01.01.22/LEX	01.01.22/AD	01.01.22/RG	4 / 4

1) valabilitate internațională.

2) Standardul AGRECO (AS): Compilație a directivelor legislative ale UE referitoare la agricultura ecologică, respectiv principii de verificare echivalente,

Standardul de echivalență AGRECO (SEA), respectiv principii de verificare din dreptul privat; fiecare în versiunea actualizată.

3) Reg. (CE) N° 848/2018 (Norme privind producția ecologică și etichetarea produselor ecologice) și normele de punere în aplicare și actele delegate, în versiunea aflată în vigoare;

4) Pentru RO, de exemplu: Ordin 312/2021; toate în varianta actuală.